држави со околу 2 милиони починати за време на војните. Повеќе од 10 000 соработници волонтери и 558 вработени соработници ги извршуваат денес најразличните задолженија на организацијата.

После политичкиот пресврт во источна Европа, Народниот сојуз ја спроведува својата активност и во државите на поранешниот источен Блок, каде што за време на втората светска војна загинале околу 2 милиони германски војници, што преставува двојно по-веќе од бројот на загинати кои почиваат на воените гробишта на запад. Оваа задача го стави Сојузот пред енормно големи тешкотии. Меѓу повеќето од сто илјади гробови има и такви кои тешко се наоѓаат, кои се уништени ,кои се трансформирани во нешто друго или кои се ограбени. И покрај тоа Народниот сојуз во последниве години возобнови преку 300 гробишта од втората светска војна и околу 190 гробни површини од првата светска војна во источна, средна и јужна Европа, или изгради нови. Кон овие се вбројуваат и 52 централни заеднички (збирни) гробишта. Моментално се реновираат околу 30 гробни површини. Околу 584000 починати за време на војна се презакопани на други гробишта.

Со цел долгогодишно осигурување на својата активност , Народниот сојуз основал и фондација во 2001год. по името „Сеќавање и Мир“.

Со инвестирањето и одржувањето на гробиштата, Народниот сојуз го одржува сеќавањето на починатите во војна. Огромните гробни површини ги потсетуваат живите на минатото и ги соочуваат со последиците од војната и насилството.

Заради оваа причина, Народниот сојуз посредува при организација на патувања до вое-ните гробишта, организира национални и интернационални младински кампови со цел одржување на воените гробишта и доставува информации во училиштата и ученичките сло-бодни активности. Основниот мотив гласи „помирување над гробовите - работа за мир“. Освен тоа сојузот изградил младински образовни центри и места за средби во близина на 4 гробишта, каде што групи на младинци можат да најдат идеално место и услови за работа на проекти од областа на мирот и проекти кои подучуваат за мирот.

Народниот ден на жалост, кој што секоја година е организиран од страна на Народниот сојуз низ целата држава , и кој што се одржува во присуство на важни политички и општествени институции и населението, е ден за сеќавање и опомена за мир.

Mazedonien/Македонија

In Mazedonien wurden während des Zweiten Weltkrieges rund 1 800 deutsche Soldaten an 75 verschiedenen Orten bestattet. Die deutschen Gefallenen des Ersten Weltkrieges ruhen in den Anlagen in Bitola und Prilep sowie auf weiteren kleinen Soldatenfriedhöfen. Bisher wurde noch kein Kriegsgräberabkommen abgeschlossen, Gespräche darüber sollen aber aufgenommen werden. Die Kriegsgräberstätte des Ersten Weltkrieges in Prilep wurde als Zubettungsfriedhof für noch zu bergende Tote des Zweiten Weltkrieges umgestaltet.

За време на Втората Светска војна во Македонија се погребани околу 1800 германски војници на 75 различни места. Загинатите германски војници од Првата светска војна почиваат на воените гробиштата во Прилеп и Битола, како и на некои други помали воени гробишта. Досега не е остварена никаква спогодба во врска со воените гробови, но во иднина треба да се остварат разговори и на таа тема . Воените гробишта од Првата светска војна во Прилеп се претворени во заедничка гробница и на зачуваните починати од Втората светска војна.

Prilep/Прилеп

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.
Sonnenallee 1, 34266 Niestetal, Deutschland
Phone: +49 (0)561 - 7009 - 0, Fax: +49 (0)561 - 7009 - 221
Internet: www.volksbund.de, E-Mail: info@volksbund.de

Otte & Wende/5/7-2009_mod.

Mazedonien/ Македонија

Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.

Народен сојуз за згрижување на германски воени гробишта

Versöhnung über den Gräbern
Arbeit für den Frieden

Prilep/Прилеп

Eine Kurzdarstellung

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. ist eine humanitäre Organisation. Er widmet sich im Auftrag der Bundesregierung der Aufgabe, die Gräber der deutschen Kriegstoten im Ausland zu erfassen, zu erhalten und zu pflegen. Der Volksbund betreut Angehörige in Fragen der Kriegsgräberfürsorge, er berät öffentliche und private Stellen, er unterstützt die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Kriegsgräberfürsorge und fördert die Begegnung junger Menschen an den Ruhestätten der Toten.

Heute hat der Volksbund 1,6 Millionen Mitglieder und Spender. Mit ihren Beiträgen und Spenden sowie den Erträgen aus der Haus- und Straßensammlung, die einmal im Jahr stattfindet, finanziert der Volksbund zu etwa 85 Prozent seine Arbeit. Den Rest decken öffentliche Mittel des Bundes und der Länder.

Gegründet wurde die gemeinnützige Organisation am 16. Dezember 1919 – aus der Not heraus. Die noch junge Reichsregierung war weder politisch noch wirtschaftlich in der Lage, sich um die Gräber der Gefallenen zu kümmern. Dieser Aufgabe widmete sich fortan der Volksbund, der sich als eine vom ganzen Volk getragene Bürgerinitiative verstand. Bis Anfang der dreißiger Jahre baute der Volksbund zahlreiche Kriegsgräberstätten aus. Ab 1933 schloss sich die Führung des Volksbundes der Gleichschaltungspolitik der NS-Regierung an. Die Errichtung von Soldatenfriedhöfen des Zweiten Weltkrieges übernahm der Gräberdienst der Wehrmacht.

Erst 1946 konnte der Volksbund seine humanitäre Tätigkeit wieder aufnehmen. In kurzer Zeit gelang es, über 400 Kriegsgräberstätten in Deutschland anzulegen. 1954 beauftragte die Bundesregierung den Volksbund mit der Aufgabe, die deutschen Soldatengräber im Ausland zu suchen, zu sichern und zu pflegen.

Im Rahmen von bilateralen Vereinbarungen erfüllt der Volksbund seine Aufgabe in Europa und Nordafrika. In seiner Obhut befinden sich heute 827 Kriegsgräberstätten in 45 Staaten

Biltola/Битола

mit etwa zwei Millionen Kriegstoten. Mehr als 10 000 ehrenamtliche und 558 hauptamtliche Mitarbeiter/innen erfüllen heute die vielfältigen Aufgaben der Organisation.
Nach der politischen Wende in Osteuropa nahm der Volksbund seine Arbeit auch in den Staaten des einstigen Ostblocks auf, wo im Zweiten Weltkrieg etwa drei Millionen deutsche Soldaten ums Leben kamen, d.h. mehr als doppelt so viele, wie auf den Kriegsgräberstätten im Westen ruhen. Diese Aufgabe stellt den Volksbund vor immense Schwierigkeiten: Viele der über hunderttausend Grablagen sind nur schwer auffindbar, zerstört, überbaut oder geplündert. Trotzdem richtete der Volksbund während der letzten Jahre über 300 Friedhöfe des Zweiten Weltkrieges und 190 Anlagen aus dem Ersten Weltkrieg in Ost-, Mittel- und Südosteuropa wieder her oder legte sie neu an. Dazu zählen 52 zentrale Sammelfriedhöfe. Über 30 Anlagen werden zurzeit in Stand gesetzt. Etwa 584 000 Kriegstote wurden umgebettet.

Zur langfristigen Sicherung seiner Arbeit hat der Volksbund 2001 die Stiftung „Gedenken und Frieden“ gegründet.
Mit der Anlage und Erhaltung der Friedhöfe bewahrt der Volksbund das Gedenken an die Kriegstoten. Die riesigen Gräberfelder erinnern die Lebenden an die Vergangenheit und konfrontieren sie mit den Folgen von Krieg und Gewalt. Zu diesem Zweck vermittelt der Volksbund unter anderem Fahrten zu den Kriegsgräbern, veranstaltet nationale und internationale Jugendlager zur Pflege von Soldatenfriedhöfen und informiert in Schulen und Schulfreizeiten. Das Leitwort lautet „Versöhnung über den Gräbern – Arbeit für den Frieden“. Außerdem hat er in der Nähe von vier Friedhöfen Jugendbegegnungs- und Bildungsstätten errichtet, wo Schul- und Jugendgruppen ideale Rahmenbedingungen für friedenspädagogische Projekte vorfinden.

Der Volkstrauertag, der jedes Jahr im November vom Volksbund bundesweit ausgerichtet und unter großer Anteilnahme der wichtigen politischen und gesellschaftlichen Institutionen und der Bevölkerung begangen wird, ist ein Tag des Gedenkens und der Mahnung zum Frieden.

НАРОДЕН СОЈУЗ
ЗА ЗГРИЖУВАЊЕ НА ГЕРМАНСКИ ВОЕНИ ГРОБИшТА

Народниот Сојуз за згрижување на германски воени гробиШта е хуманитарна организаци-ја. Под покровителство на сојузната влада, таа и се посветува на задачата за про-наоѓање, зачувување и негување на гробовите од германски починати лица за време на војна кои се наоѓаат во странство. Народниот сојуз ги информира роднините на починатите во врска со згрижувањето на воените гробиШта, тој ги советува јавните и приватните служби, тој ја подржува интернационалната соработка на полето на

Biltola/Битола

згрижување на воени гробиШта и потпомага во одржување на средби на младите луѓе на местата каде почиваат овие лица.

Денес Народниот сојуз има 1.6 милиони членови и донатори. Со нивните прилози и донации како и со потпомагањето во вид на прилози кои се собираат од домовите или на улиците, кој Што настан се случува еднаШ годиШно, Сојузот финансира околу 85% од својата ак-тивност. Остатокот е дополнет со јавни парични средства од Сојузот и од германските сојузни држави.

Добротворната организација беШе основана на 16 декември 1919 – заради пројавена потреба. Во тоа време сеуШте младата кралска влада не била во можност ниту политички ниту економски да се грижи за гробовите на загинатите лица. На оваа задача од тогаШ и се посвети Народниот сојуз, кој Што беШе сфатен како пројавена иницијатива од целиот на-род. До почетокот на триесеттите години Народниот сојуз поправил (санирал) бројни воени гробиШта. Од 1933 год. раководството на Народниот сојуз и се приклучил на политиката на Владата на НС. Подигањето воени гробиШта од втората светска војна го презеде погребната служба на вооружените сили на третиот рајх.

Дури 1946 год. Народниот сојуз можеШе да ја започне својата хуманитарна актив-ност. За кратко време успеа да изгради преку 400 воени гробиШта во Германија. Во 1954 год. Сојузната влада му дава задолжение на Народниот сојуз, со нејзино ов-ластување да бара, обезбедува и негува германски воени гробови во странство.

Во рамките на билатерални договори Сојузот ја исполнува својата обврска во Европа и Северна Африка. Под негова заШтита денес се наоѓаат 827 воени гробиШта во 45